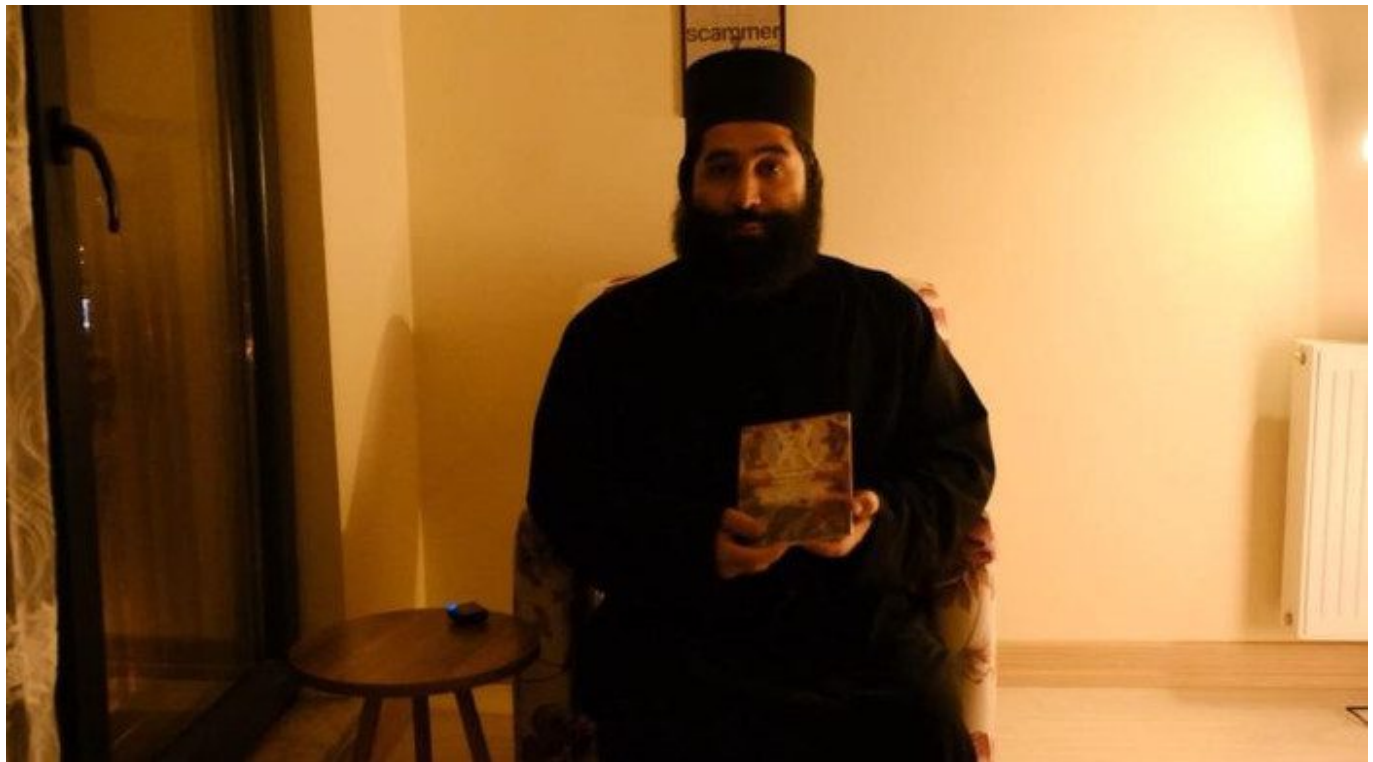


# Adam hekaýalary: Prawoslaw monah Dostoýewskini kürt diline geçirýär

Category: Edebiyat täzelikleri, Hekaýalar, Kitapcy

написано kitapcy | 26 январа, 2025

Adam hekaýalary: Prawoslaw monah Dostoýewskini kürt diline geçirýär  
ADAM HEKAÝALARY: PRAWOSLAW MONAH DOSTOÝEWSKINI KÜRT DILINE GEÇIRÝÄR



*Gürjüstanda ýaşayan kürt monahy Madaý Maamdi birnäçe şähere gidip, hem-ä düýbüne inýär, hemem kürt dili boýunça işleri edýär. Mundan öňem dini kitaplary terjime eden Madaý Dostoýewskini rus dilinden kürt diline geçirmäge başlapdyr*  
Kyssalaryň yşkyna düşen adam daglaryň, obaryň, şäherleriň, köçeleriň, baglaryň arasyndan aýlanyp geçende özüniňem kyssa boljagyny bilenok. Bilse-de onuň manysy bolmaz. Çünki hekaýa hemişe içinde hereket edýäne däl-de, daşardan seredýäne pyşyrdaýar. Bu pyşyrdy bilen oňa ýoldaşlyk eden hemme zat mundan beýläk gürrüň berijä öwrülýär, ol bolsa diňleýjiniň

roluna girýär.

Ýoluň her menziline penjireden seredýän çaganyň aňynda garry kempir ýa-da gapydan çykyp köçeden ýöräp barýan islendik kişi fotosurata öwrülýär.

Şeýdibem onuň toplan maglumatlary ýaşayşa goşulmagyň ýeke-täk maksadyny tapyp, gelen ýerine degişli yzlaryny ýazyp we aňynda saklap, daşarynyň oňa beren duýgularynyň ugruny kesgitleýär.

Monah Madaý Maamdiniň asly Türkiýäniň Wan welaýatyndan bolup, maşgalasy Gürjüstanda ýaşayan kürtlerden.

Maamdi maşgalasy ençeme ýyl öň Sowet Soýuzyna sygynan ýüz müňlerçe ýezididen biri.

Monah Madaý kökleriniň ýaşan ýurdunda kyssa awçysynyň roluna girip, ata-babalarynyň geçen ýollaryny, obalary we aýatda diri ýaşulylardan eşiden hekaýatларыny toplaýar. Birnäçe şähre gidip, hem aňyrsyny yzlaýar hemem kürt dili boýunça uly işleri bitirýär.

ABŞ-da monahlyk edýän Madaý bilimini Gresiyada alypdyr. Iňlis, grek, rus, gürji, kürt dillerini suwara bilýär.

Mundan öňem dini kitaplary terjime eden Madaý Dostoýewskini rus dilinden kürt diline geçirmäge başlapdyr.

Prawoslaw monah Madaý Maamdi terjime işini şeýle gürrüň berýär:

– Hemmäňize salam. Meniň adym monah Madaý. Gürjüstanly kürt. On ýaşyma girenimde hristianlygyň prawoslaw mezhebine geçdim. Şol sebäpli meniň durmuşymda möhüm pursatlar döredi.

Edil häzir Gresiyada okuwymy dowam etdirýärim. Grek we rus dillerinden kürt diline terjimeler edýärim. Hemme zatdan ötri ynançly biri hökmünde dini kitaplary kürt diline geçirýärim.

Din boýunça grek dilinde ýazylan esasy eserleri terjime etdim. Şeýle-de rus dilinden Isa pygamber hakda ýazylan eserleriň birnäçesini terjime etdim. Indem hormatly halypam Mihemed Pasunyň goldawy bilen Dostoýewskiniň kitaplaryny kürt diline geçirip ýörün.

Elbetde, dünýä edebiyatynyň klassyklaryny kürt diline geçiresim gelýär. Bizde bu häzir iň uly kemçilik bolup dur.

Ulularymyzyň aýtmagyna görä, Uly jahan uruşynda ata-baba ýaşayan ýurtlarynyň ep-esli bölegi Çaldyran Wana çenli

Türkiýä, galan bölegi-de bialaç ýagdaýda Ermenistana gidipdir. Ýagdaý şeýle bolansoň, mejbury ýagdaýda köpüsi Russiýa sygynypdyr. Biziň aňrymyz kürt agalaryndan. Günorta ezidilerinden diýýärlerdi.

Mustafa ORMAN,  
ýazyjy.

Çarşenbe, 09.11.2022 ý. Edebiyat täzelikleri